



International Science Group

ISG-KONF.COM

XXX

**INTERNATIONAL SCIENTIFIC
AND PRACTICAL CONFERENCE
«WORLD PROBLEMS IN THE DEVELOPMENT
OF SCIENCE AND EDUCATION»**

Zaragoza, Spain

July 29 – August 01, 2025

ISBN 979-8-89814-221-6

DOI 10.46299/ISG.2025.1.30

WORLD PROBLEMS IN THE DEVELOPMENT OF SCIENCE AND EDUCATION

Proceedings of the XXX International Scientific and Practical Conference

Zaragoza, Spain
July 29 – August 01, 2025

PEDAGOGY		
8.	Paraniuk A. TECHNOLOGICAL SUPPORT FOR THE FORMATION OF SOCIAL COMPETENCE OF SENIOR GRADE STUDENTS IN THE EDUCATIONAL PROCESS OF A GENERAL EDUCATIONAL INSTITUTION	72
9.	Samedov K. THE RISING OF LEVEL OF CREATIVE OPPORTUNITIES OF TEACHERS IN THE PROCESS OF PROFESSIONALLY- PEDAGOGICAL CONTACT IN GENERAL SECONDARY SCHOOLS	76
10.	Столбецька С.Б. АВТЕНТИЧНІ ТЕКСТИ АГРАРНОЇ ТЕМАТИКИ У ВИКЛАДАННІ ФАХОВОЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ: ПСИХОЛІНГВІСТИЧНИЙ ПІДХІД	82
PHYSICAL AND MATHEMATICAL SCIENCES		
11.	Bayramov Gazanfar Muzaffar oglu, Alakbarov Shahin Shamshad oglu Safarov Huseyqulu Nariman oglu, Rzayev Eldar Mirali oglu APPLICATION OF PLANE-WAVE AND FOUR-BEAM (PLANE- WAVE) OPTICAL SYSTEMS TO SOLVING SOME PROBLEMS	86

АВТЕНТИЧНІ ТЕКСТИ АГРАРНОЇ ТЕМАТИКИ У ВИКЛАДАННІ ФАХОВОЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ: ПСИХОЛІНГВІСТИЧНИЙ ПІДХІД

Столбецька Світлана Борисівна

Старший викладач кафедри романо-германської філології та перекладу
Білоцерківський національний аграрний університет,
м. Біла Церква, Україна

Вступ

Сучасні тенденції глобалізації та інтеграції України до європейського освітнього простору висувають нові вимоги до підготовки фахівців аграрної галузі, зокрема щодо їхньої здатності здійснювати професійну комунікацію іноземною мовою. Французька мова, яка традиційно відіграє важливу роль у міжнародному аграрному співробітництві, потребує особливої уваги у контексті фахової підготовки.

Психолінгвістичний підхід до викладання іноземних мов, який базується на розумінні механізмів засвоєння та використання мови як психічного феномену, дозволяє оптимізувати процес формування професійної іншомовної компетентності. Психолінгвістика розглядається як наука про мовленнєву діяльність людей у психологічних та лінгвістичних аспектах, зокрема експериментальне дослідження психічної діяльності суб'єкта в засвоєнні та використанні мови як організованої та автономної системи [1].

Комунікативна функція мови як основа міжнародного спілкування у професійній сфері потребує особливої уваги при підготовці фахівців аграрної галузі. Автентичні тексти аграрної тематики становлять особливий інтерес для дослідження, оскільки вони відображають реальні комунікативні ситуації професійного спілкування та сприяють формуванню не лише мовних, але й професійних компетентностей студентів.

Теоретичні засади використання автентичних текстів у викладанні фахової французької мови

Психолінгвістичні основи засвоєння іноземної мови

Повноцінна мовленнєва діяльність забезпечує засвоєння та використання мови індивідумом, що дозволяє виділити відповідно її лінгвістичний та комунікативний компоненти [2, с. 134]. У контексті викладання фахової французької мови це означає необхідність інтеграції професійного змісту з мовними формами його вираження.

Психолінгвістичний підхід до викладання іноземних мов передбачає врахування когнітивних процесів, що відбуваються під час засвоєння мови. Особливо важливими є процеси:

1. Перцепції та розпізнавання - студенти мають навчитися розпізнавати специфічні мовні форми аграрної галузі у французькій мові;

2. Розуміння та інтерпретації - формування здатності декодувати професійні тексти з урахуванням контексту;
3. Продукування - здатність створювати власні висловлювання професійного характеру.

Роль автентичних текстів у формуванні професійної компетентності

Автентичні тексти аграрної тематики виконують кілька важливих функцій у навчальному процесі:

- Мотиваційна функція: реальність матеріалів підвищує мотивацію студентів до вивчення мови, оскільки вони бачать безпосередню практичну цінність отриманих знань;
- Когнітивна функція: автентичні тексти сприяють розвитку критичного мислення та аналітичних здібностей студентів;
- Культурологічна функція: через професійні тексти студенти знайомляться з особливостями французької аграрної культури та традицій.

Практичне застосування автентичних текстів: досвід Білоцерківського національного аграрного університету

Завдяки аналізу занять з застосуванням практикуму "Французька мова (як друга іноземна): двосторонній переклад" [3] можна виділити ефективні приклади використання автентичних текстів аграрної тематики.

Приклади текстів з тваринництва та їх психолінгвістичний аналіз

Приклад 1: З психолінгвістичної точки зору, робота з автентичними франкомовними текстами з підмови тваринництва для двостороннього перекладу [3, с. 15-25] активізує у студентів:

- Професійну семантичну мережу (терміни: "élevage", "bétail", "reproduction", "alimentation");
- Асоціативні зв'язки між українськими та французькими професійними поняттями у сфері тваринництва;
- Контекстуальне розуміння специфічної лексики галузі.

Приклад 2: Матеріали для двостороннього перекладу [3, с. 18-47] під назвою "Races bovines de France" (французькі породи корів) демонструють:

- Специфічну термінологію скотарства ("bovins", "races", "élevage bovin", "production laitière", "production de viande");
- Граматичні конструкції, характерні для наукових текстів про породи великої рогатої худоби;
- Культурні особливості французького підходу до розведення м'ясних та молочних порід корів.

Методичні принципи роботи з автентичними текстами

На основі психолінгвістичного підходу можна сформулювати наступні принципи:

1. Принцип поетапності засвоєння: попередня робота з лексикою; аналіз граматичних структур; контекстуальне розуміння; продуктивне використання.
2. Принцип когнітивної активності. Студенти залучаються до активної розумової діяльності через аналіз термінологічних систем; порівняння підходів у різних мовних культурах; створення власних професійних текстів.
3. Принцип комунікативної спрямованості. Всі завдання орієнтовані на реальні ситуації професійного спілкування.

Психолінгвістичні механізми засвоєння професійної лексики

Формування ментального лексикону

Процес засвоєння професійної французької лексики аграрної галузі включає:

1. Семантичну категоризацію: студенти організовують нову лексику у тематичні групи скотарства (м'ясні породи корів, молочні породи, характеристики порід, продуктивність тощо).
2. Встановлення міжмовних зв'язків: формування асоціативних зв'язків між українською та французькою професійною термінологією.
3. Контекстуальну інтеграцію: закріплення термінів скотарства у професійних контекстах через роботу з автентичними текстами.

Роль перекладацької діяльності

Практикум [3, с. 50-65] демонструє важливість двостороннього перекладу для:

- Активізації білінгвальних механізмів мислення;
- Формування перекладацької компетентності;
- Поглиблення розуміння професійних концептів.

Висновки

Використання автентичних текстів аграрної тематики у викладанні фахової французької мови на основі психолінгвістичного підходу дозволяє підвищити мотивацію студентів до вивчення мови через зв'язок з майбутньою професією; сформувати стійкі навички роботи з професійними текстами; розвинути білінгвальну професійну компетентність; забезпечити глибше розуміння культурних особливостей франкомовних країн у аграрній сфері. Досвід, представлений у практикумі, демонструє ефективність поєднання автентичних матеріалів з системною перекладацькою роботою. Психолінгвістичний підхід дозволяє оптимізувати процес засвоєння професійної французької мови через урахування когнітивних механізмів обробки інформації.

Список літератури:

1. Психолінгвістика — Режим доступу: <https://www.datawiki.uk-ua.nina.az/>
2. Чередніченко Н.В. Психолінгвістичний підхід до подолання мовленнєвих порушень у дітей із системними вадами мовлення./ Н.В. Чередніченко,

О.М.Карпенко// Науковий часопис. Корекційна педагогіка - Режим доступу: <https://enpuirb.udu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/707c1a9a-f088-4580-af33-1cd5f7b5ced9/content>

3. Столбецька С. Б. Французька мова (як друга іноземна): двосторонній переклад. Практикум / С. Б. Столбецька. — Біла Церква: БНАУ, 2021. — 73 с. Режим доступу: <http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/6128>

4. Larousse Agricole. ISBN 2030910228/ Sous la Direction de Marcel Mazoyer - Paris: Larousse , 2002. - 800 pages.